

KULTURUTSKOTTETS BETÄNKANDE 2/2001 rd

Regeringens proposition med förslag till lag om ändring av lagen om auktoriserade translatorer

INLEDNING

Remiss

Riksdagen remitterade den 9 februari 2001 regeringens proposition med förslag till lag om ändring av lagen om auktoriserade translatorer (RP 3/2001 rd) till kulturutskottet för beredning.

Sakkunniga

Utskottet har hört

- överinspektör Hilikka Hämäläinen, undervisningsministeriet
- ordföranden för translatorsexamensnämnden Markku Tyynilä
- lektor Kaarina Hietanen, Finlands översättar- och tolkförbund.

PROPOSITIONEN

Regeringen föreslår en ändring av lagen om auktoriserade translatorer. Enligt förslaget skall en person som godkänns som auktoriserad translator inte längre behöva ha sin hemkommun i Finland. Också den som är varaktigt bosatt i en medlemsstat i Europeiska unionen eller i någon annan stat som hör till Europeiska ekonomiska samarbetsområdet skall kunna godkännas som auktoriserad translator. Vidare föreslås en del

andra justeringar som beror på ändringar i annan lagstiftning. Den viktigaste av dem är att beslut av examensnämnden om rätten att vara verksam som auktoriserad translator skall överklagas hos förvaltningsdomstolen i stället för högsta förvaltningsdomstolen.

Den föreslagna lagen avses träda i kraft så snart som möjligt sedan den antagits och blivit stadfäst.

UTSKOTTETS STÄLLNINGSTAGANDEN

Motivering

Av de orsaker som framgår av propositionens motivering och med stöd av erhållen utredning finner utskottet propositionen behövlig och angelägen. Utskottet tillstyrker lagförslaget med följande anmärkningar.

Propositionen avser bara vissa begränsade ändringar i lagstiftningen om auktoriserade translatorer. Under behandlingens gång har det ändå kommit fram flera faktorer med anknytning till lagstiftningen som enligt utskottets me-

ning bör utredas. Det är till exempel inte lämpligt att en person som fyllt 70 år inte skulle kunna godkännas som auktoriserad translator. Lika så behövs det enligt utskottets mening effektivare övervakning, som kunde främjas till exempel genom att rätten att vara verksam som auktoriserad translator görs tidsbestämd. Vidare har utskottet övervägt den möjligheten att rätten att vara verksam som auktoriserad translator inte begränsas bara till att translatorn har sin hemort eller är varaktigt bosatt inom EU- eller EES-området utan att begränsningen avskaffas helt och

hållet. Utskottet anser att frågan bör utredas med det snaraste och behövliga ändringsförslag lämnas till riksdagen utan dröjsmål. Utskottet föreslår att riksdagen godkänner ett uttalande om dessa saker (*Utskottets förslag till uttalande*).

Förslag till beslut

Med stöd av det ovan sagda föreslår kulturutskottet vördsamt

att lagförslaget godkänns utan ändringar och

att följande uttalande godkänns:

Utskottets förslag till uttalande

Riksdagen förutsätter att regeringen i brådska ordning

— bereder en ändring av lagstiftningen om auktoriserade translatorer så att också en person som fyllt 70 år kan godkännas som auktoriserad translator,

— låter utreda hur övervakningen av auktoriserade translatorers verksamhet kunde effektiviseras och om det för den skull vore ändamålsenligt att i lag tidsbegränsa rätten att vara verksam som auktoriserad translator och

— låter utreda om kravet på en auktoriserad translators hemkommun eller boplatsskommun i den nu godkända formen är lämpligt.

Helsingfors den 20 mars 2001

I den avgörande behandlingen deltog

ordf. Kaarina Dromberg /saml
vordf. Jukka Gustafsson /sd
medl. Tapio Karjalainen /sd
Tanja Karpela /cent
Jyrki Katainen /saml
Irina Krohn /gröna
Markku Markkula /saml
Osmo Puhakka /cent

Leena Rauhala /fkf
Säde Tahvanainen /sd
Ilkka Taipale /sd
Irja Tulonen /saml
Unto Valpas /vänst
Pia Viitanen /sd
ers. Christina Gestrin /sv
Lauri Oinonen /cent.

Sekreterare vid behandlingen i utskottet var

utskottsrådet Marjo Hakkila.